

DOCUMENT S/6337

Letter dated 7 May 1965 from the representative of Turkey to the President of the Security Council

[Original text: English]
[7 May 1965]

In the letter addressed to Your Excellency by the representative of the Greek Government of Cyprus on 3 May 1965 [S/6327], it is alleged that a Turkish Air Force F-84 jet aircraft violated the air space of Cyprus on 26 April 1965.

Upon instructions from my Government, I am authorized to state categorically that no violation of air space of Cyprus took place on that date by Turkish aircraft.

I shall be obliged if Your Excellency would be so good as to have this letter circulated as a document of the Security Council.

(Signed) Vahap ASIROGLU
Deputy Permanent Representative of Turkey
to the United Nations

Lettre, en date du 7 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Turquie

[Texte original en anglais]
[7 mai 1965]

Dans la lettre qu'il vous a adressée le 3 mai 1965 [S/6327], le représentant du Gouvernement chypriote grec a allégué qu'un avion à réaction F-84 de l'armée de l'air turque avait violé l'espace aérien chypriote le 26 avril 1965.

D'ordre de mon gouvernement, je nie catégoriquement qu'aucun avion turc ait violé l'espace aérien chypriote à la date indiquée.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre comme document du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent adjoint de la Turquie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Vahap ASIROGLU

DOCUMENT S/6338

Letter dated 7 May 1965 from the representative of Senegal to the President of the Security Council

[Original text: French]
[7 May 1965]

On instructions from my Government, I have the honour to request you to be good enough to convene the Security Council as soon as possible for the purpose of considering the repeated violations of Senegalese air space and territory by the Portuguese authorities.

Despite Security Council resolution 178 (1963) adopted on 24 April 1963, which expressly requested Portugal "to take whatever action may be necessary to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity", violations of our air space and of our territorial integrity continue on a growing scale, and villages and crops are set on fire.

Since the adoption of that resolution, the Government of Senegal has noted thirteen violations of its territory by Portugal, some of which have been brought to the attention of the Council on 8 February 1965 [S/6172] and 24 February 1965 [S/6196].

In view of the acts committed by the Portuguese authorities without heed to the incalculable consequences, my Government is of the opinion that the Security Council should again ask Portugal to cease the violation of our territory.

Lettre, en date du 7 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Sénégal

[Texte original en français]
[7 mai 1965]

Sur instructions de mon gouvernement, j'ai l'honneur de demander à Votre Excellence de bien vouloir convoquer dans les plus brefs délais le Conseil de sécurité en vue d'examiner les violations répétées de l'espace et du territoire sénégalais par les autorités portugaises.

En effet, en dépit de la résolution 178 (1963) adoptée par le Conseil de sécurité le 24 avril 1963 et demandant expressément au Portugal «de prendre... toutes mesures utiles pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal», les violations par les autorités portugaises de notre espace aérien et de notre intégrité territoriale vont se multipliant, des villages et des récoltes sont incendiés.

Depuis l'adoption de cette résolution, le Gouvernement du Sénégal a constaté 13 violations de son territoire par le Portugal dont certaines ont été portées à l'attention du Conseil le 4 février 1965 [S/6177] et le 24 février 1965 [S/6196].

Devant les actes irréfléchis aux conséquences incalculables des autorités portugaises, mon gouvernement est d'avis que le Conseil de sécurité se doit d'inviter à nouveau le Portugal à mettre un terme à la violation de notre territoire.

In any event, the Government of Senegal cannot for long remain inactive when its frontier villages are constantly being attacked and burned and its air space and national territory violated.

(Signed) Ousmane Socé DIOP
Permanent Representative of the Republic of Senegal
to the United Nations

En tout état de cause, le Gouvernement du Sénégal ne saurait longtemps demeurer passif alors que ses villages frontaliers sont sans cesse attaqués ou incendiés, son espace aérien et son territoire national violés.

Le représentant permanent du Sénégal
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Ousmane Socé DIOP

DOCUMENT S/6339

"Note verbale" dated 7 May 1965 from the Permanent Mission of Poland to the United Nations addressed to the Secretary-General

[Original text: English]
[7 May 1965]

The Permanent Mission of the Polish People's Republic to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and upon instructions of its Government has the honour to convey the following statement with the request that it be circulated as a Security Council document.

STATEMENT

The Government of the Polish People's Republic has learned with great concern about the act of aggression committed by the Government of the United States of America against the people of the Dominican Republic.

The Polish Government and the Polish people most strongly protest against this aggressive action which constitutes a flagrant violation of the national sovereignty and territorial integrity of the Dominican Republic in contravention of the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States.

The presence of the United States troops in the Dominican Republic and their participation in the military operations against the people of that country endanger the very existence of the Dominican Republic as an independent nation.

The United States action in the Dominican Republic creates a menace to international peace and security. This situation is even more dangerous since the American military intervention in the Dominican Republic represents a new link in the chain of aggressive steps taken recently by the United States armed forces in Africa and South-East Asia. This dangerous trend of the United States policy is strongly condemned by public opinion in the whole world.

The Government of the Polish People's Republic insists on practical measures to be taken without delay by the Security Council, which should result in the immediate withdrawal of all American forces from the Dominican Republic and in full restoration of the sovereignty and independence of the people of the Dominican Republic.

Note verbale, en date du 7 mai 1965, adressée au Secrétaire général par la mission permanente de la Pologne auprès de l'Organisation des Nations Unies

[Texte original en anglais]
[7 mai 1965]

La mission permanente de la République populaire de Pologne auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et, d'ordre de son gouvernement, a l'honneur de lui transmettre la déclaration suivante en le priant de bien vouloir la faire distribuer comme document officiel du Conseil de sécurité.

DÉCLARATION

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne a pris connaissance avec une vive inquiétude de l'acte d'agression commis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique contre le peuple de la République Dominicaine.

Le Gouvernement polonais et le peuple polonais protestent très énergiquement contre cet acte d'agression qui constitue une violation flagrante de la souveraineté nationale et de l'intégrité territoriale de la République Dominicaine, contraire à la Charte des Nations Unies et à la charte de l'Organisation des Etats américains.

La présence des troupes des Etats-Unis dans la République Dominicaine, et leur participation à des opérations militaires contre la population de ce pays mettent en danger l'existence même de la République Dominicaine en tant qu'Etat indépendant.

L'action des Etats-Unis dans la République Dominicaine crée une menace pour la paix et la sécurité internationales. Cette situation est d'autant plus dangereuse que l'intervention militaire américaine dans la République Dominicaine représente un nouveau maillon dans la chaîne des mesures agressives prises récemment par les forces armées des Etats-Unis en Afrique et dans l'Asie du Sud-Est. L'opinion mondiale condamne vigoureusement cette tendance dangereuse de la politique des Etats-Unis.

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne insiste pour que le Conseil de sécurité prenne sans tarder des mesures pratiques visant à assurer le retrait immédiat de toutes les forces américaines de la République Dominicaine et à rétablir intégralement la souveraineté et l'indépendance du peuple dominicain.